

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Français**

Créé par  
Peter Morgan

EPISODE 3.01

"Olding"

Elizabeth s'inquiète alors que le chef du parti travailliste Harold Wilson devient Premier ministre au milieu d'un sentiment anti-monarchique et des rumeurs sur ses liens possibles avec le KGB.

Écrit par:  
Peter Morgan

Réalisé par:  
Benjamin Caron

Date de la première:  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Samuel West	...	Anthony Blunt
Angus Wright	...	Martin Furnival Jones
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Paul Hilton	...	Michael Straight
Mark Dexter	...	Tony Benn

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,720  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:37,760 --> 00:01:38,760  
Votre Majesté.

3

00:01:52,880 --> 00:01:56,600  
À la poste,  
chacun est ravi du nouveau profil.

4

00:01:57,120 --> 00:01:59,360  
Selon eux, il représente avec élégance

5

00:01:59,440 --> 00:02:02,600  
la transformation de Sa Majesté  
de jeune femme en...

6

00:02:03,880 --> 00:02:04,880  
Vieille pie ?

7

00:02:07,360 --> 00:02:09,960  
Mère de quatre enfants  
et souveraine établie.

8

00:02:11,680 --> 00:02:14,840  
Le ministre des Postes en personne  
trouve les deux versions,

9

00:02:15,600 --> 00:02:19,680  
la jeune reine  
et la reine légèrement plus âgée,

10

00:02:20,200 --> 00:02:21,680  
presque identiques.

11

00:02:22,200 --> 00:02:24,280  
M. Bevins est fort aimable.

12

00:02:25,320 --> 00:02:27,440  
C'est aussi un menteur éhonté.

13

00:02:27,520 --> 00:02:32,520  
- Seule la coiffure a légèrement changé.  
- Tellement de choses ont changé.

14  
00:02:33,000 --> 00:02:37,040  
Mais c'est la vie.  
L'âge ne pardonne guère.

15  
00:02:37,440 --> 00:02:38,840  
Nous n'y pouvons rien.

16  
00:02:39,880 --> 00:02:41,480  
Il faut avancer.

17  
00:04:09,640 --> 00:04:12,520  
Harold Wilson a dû inspirer les électeurs

18  
00:04:12,600 --> 00:04:16,080  
pour prendre des votes aux conservateurs,  
convaincre les indécis,

19  
00:04:16,160 --> 00:04:18,800  
et empêcher les libéraux de progresser.

20  
00:04:19,360 --> 00:04:22,240  
Alec Douglas-Home est également menacé  
par les libéraux.

21  
00:04:22,320 --> 00:04:23,760  
Leur progression est notable.

22  
00:04:24,360 --> 00:04:27,360  
En 1950, les travaillistes  
ont vu leur majorité fondre.

23  
00:04:27,840 --> 00:04:30,200  
Certains de leurs dirigeants  
étaient malades.

24  
00:04:30,280 --> 00:04:33,080  
La pression était forte,  
à la veille de la guerre de Corée.

25

00:04:33,800 --> 00:04:35,320  
Une élection n'est jamais aisée.

26

00:04:35,400 --> 00:04:36,840  
Plus fort, je vous prie.

27

00:04:36,920 --> 00:04:40,200  
Les promesses de votre adversaire  
paraissent plus séduisantes.

28

00:04:42,320 --> 00:04:43,880  
Les facteurs sont nombreux.

29

00:04:43,960 --> 00:04:46,200  
Même la météo peut balayer vos espoirs.

30

00:04:46,280 --> 00:04:48,600  
La vie d'Harold Wilson  
a changé subitement.

31

00:04:48,680 --> 00:04:49,600  
Oh non !

32

00:04:50,320 --> 00:04:51,320  
Quoi donc ?

33

00:04:51,400 --> 00:04:52,880  
Winston a refait une attaque.

34

00:04:53,520 --> 00:04:56,120  
- Pauvre vieux.  
- Je passerai le voir aujourd'hui.

35

00:04:59,400 --> 00:05:03,040  
Vous savez que si cet homme gagne,  
il voudra nous chasser.

36

00:05:03,520 --> 00:05:04,800  
- Qui ?  
- Wilson.

37

00:05:05,280 --> 00:05:09,240  
La moitié de ses ministres  
seront des antimonarchistes féroces.

38

00:05:10,000 --> 00:05:11,600  
Ils voudront nous décapiter.

39

00:05:14,120 --> 00:05:17,200  
Mais je doute qu'on parle français  
à Halifax

40

00:05:17,280 --> 00:05:19,040  
ou Huddersfield.

41

00:05:19,120 --> 00:05:21,240  
- L'ancien système...  
- D'où qu'il vienne.

42

00:05:21,320 --> 00:05:24,360  
...la vieille clique, les passe-droits...

43

00:05:24,440 --> 00:05:27,560  
Une rumeur court,  
il serait espion pour le KGB.

44

00:05:27,840 --> 00:05:29,920  
M. Wilson ? Ridicule.

45

00:05:30,000 --> 00:05:34,960  
Son prédécesseur, Hugh Gaitskell,  
aurait été empoisonné par les Russes

46

00:05:35,040 --> 00:05:36,600  
pour que leur homme le remplace.

47

00:05:37,640 --> 00:05:40,120  
- Selon qui ?  
- Un ami du Lunch Club.

48

00:05:40,200 --> 00:05:41,240  
Il a une théorie.

49

00:05:41,320 --> 00:05:45,320  
Wilson aurait été recruté  
lors d'une mission commerciale en Russie.

50

00:05:45,400 --> 00:05:49,840  
Il aurait même un nom d'espion. "Olding".

51

00:05:50,120 --> 00:05:52,360  
Si votre ami et vous êtes au courant,

52

00:05:53,000 --> 00:05:54,800  
le MI5 doit l'être aussi.

53

00:05:54,880 --> 00:05:58,080  
Ils ont dû laver M. Wilson  
de tout soupçon,

54

00:05:58,160 --> 00:05:59,880  
sinon ils auraient agi.

55

00:05:59,960 --> 00:06:02,560  
Sauf si son ascension les a pris de court.

56

00:06:02,640 --> 00:06:04,520  
- ...l'application...  
- Comme nous tous.

57

00:06:04,600 --> 00:06:07,280  
...des techniques scientifiques  
de l'industrie soviétique.

58

00:06:08,320 --> 00:06:12,320  
C'est la preuve que seul l'État  
devrait exercer un tel contrôle.

59

00:06:28,720 --> 00:06:30,240  
Bonjour, Votre Altesse Royale.

60

00:06:40,520 --> 00:06:43,520  
Monsieur, le déjeuner a lieu à 13 h,  
au Mirabelle.

61

00:06:43,600 --> 00:06:44,840  
Dites que je ne viens pas.

62

00:06:47,760 --> 00:06:49,080  
...travailliste au pouvoir...

63

00:06:49,160 --> 00:06:52,160  
- Je ne vous retiens pas.  
- Monsieur.

64

00:06:59,360 --> 00:07:01,400  
Bonjour, Votre Altesse Royale.

65

00:07:03,120 --> 00:07:04,040  
Qui êtes-vous ?

66

00:07:04,840 --> 00:07:05,960  
Je suis nouvelle.

67

00:07:07,320 --> 00:07:10,360  
J'imagine que "nouvelle"  
n'est pas votre prénom.

68

00:07:10,440 --> 00:07:11,480  
Non.

69

00:07:12,200 --> 00:07:15,440  
- Donc quand je vous demande...  
- Violet, madame.

70

00:07:21,720 --> 00:07:23,040  
Où est passée l'autre ?

71

00:07:23,600 --> 00:07:25,480  
La grosse.

72

00:07:25,960 --> 00:07:27,160  
Elle est partie, madame.

73

00:07:29,640 --> 00:07:31,120  
Épuisement nerveux.



74

00:07:36,920 --> 00:07:38,000  
Allô ?

75

00:07:38,080 --> 00:07:40,520  
Bonjour, madame.  
Lord Snowdon ne viendra pas.

76

00:07:40,600 --> 00:07:43,480  
- Pardon ?  
- Il sort prendre des photos.

77

00:07:43,560 --> 00:07:45,400  
- Quoi ?  
- Des élections.

78

00:07:45,480 --> 00:07:47,720  
- Non !  
- Il essaiera de venir pour le café.

79

00:07:47,800 --> 00:07:48,840  
Non.

80

00:08:04,680 --> 00:08:05,680  
Tony !

81

00:08:12,560 --> 00:08:13,600  
Ouvre !

82

00:08:20,040 --> 00:08:22,360  
BUREAU DE VOTE

83

00:08:47,200 --> 00:08:49,480  
Votre Majesté, Votre Altesse Royale.

84

00:08:50,560 --> 00:08:52,080  
Anthony, qu'est-ce donc ?

85

00:08:52,160 --> 00:08:54,320  
Les préparatifs de l'exposition

86

00:08:54,400 --> 00:08:56,240

à la Guildhall Gallery, madame.

87

00:08:56,320 --> 00:08:59,000

- De nos tableaux ?

- "Le portrait dans l'Europe moderne".

88

00:08:59,520 --> 00:09:01,640

Vous aviez accepté de l'inaugurer.

89

00:09:02,200 --> 00:09:03,600

- Vraiment ?

- Une erreur.

90

00:09:03,680 --> 00:09:04,760

Probablement.

91

00:09:05,520 --> 00:09:08,080

- Qui est l'artiste ?

- Annibale Carracci.

92

00:09:08,160 --> 00:09:09,480

Inconnu au bataillon.

93

00:09:10,280 --> 00:09:11,360

Celui-ci ?

94

00:09:11,440 --> 00:09:14,040

- Artemisia Gentileschi.

- Un autre inconnu.

95

00:09:14,400 --> 00:09:15,800

C'est une femme.

96

00:09:16,680 --> 00:09:19,080

Nous ne sommes pas experts en art,  
dans la famille.

97

00:09:19,160 --> 00:09:21,200

Nous sommes des paysans.

98

00:09:21,280 --> 00:09:23,440

- Des sauvages.

- Je ne dirais pas cela.

99

00:09:24,240 --> 00:09:27,760  
Mais je viens de le dire.  
Me contrediriez-vous ?

100

00:09:28,640 --> 00:09:31,880  
J'ai toujours affirmé  
que la reine et la reine mère

101

00:09:31,960 --> 00:09:33,200  
avaient un œil averti.

102

00:09:33,560 --> 00:09:35,360  
Quoi ? À elles deux ?

103

00:09:36,080 --> 00:09:37,120  
Un chacune.

104

00:09:39,560 --> 00:09:40,600  
Bien, chérie.

105

00:09:41,280 --> 00:09:42,320  
Je file.

106

00:09:44,400 --> 00:09:45,560  
Tournez-vous.

107

00:09:51,480 --> 00:09:52,640  
Bon courage avec Winston.

108

00:09:58,920 --> 00:10:00,160  
Si je dois m'exprimer,

109

00:10:00,240 --> 00:10:03,080  
pourriez-vous me dispenser  
un de vos merveilleux cours ?

110

00:10:03,160 --> 00:10:04,160  
Avec plaisir.

111

00:10:04,240 --> 00:10:06,480  
Votre prédécesseur perdait patience  
avec moi.

112  
00:10:06,880 --> 00:10:11,240  
Mais vous êtes assez courtois  
pour me faire sentir, sinon érudite,

113  
00:10:11,320 --> 00:10:13,360  
pas trop bête, ce que j'apprécie.

114  
00:10:14,040 --> 00:10:17,720  
Donc, quelle période  
couvre l'Europe moderne ?

115  
00:10:18,120 --> 00:10:19,680  
De la fin du Moyen Âge

116  
00:10:19,760 --> 00:10:21,680  
à la révolution industrielle.

117  
00:10:21,760 --> 00:10:24,600  
Fin 15e jusqu'à fin 18e.

118  
00:10:24,680 --> 00:10:26,560  
À quel mouvement  
correspond notre époque ?

119  
00:10:26,640 --> 00:10:27,920  
Le moderne effrayant ?

120  
00:10:28,040 --> 00:10:30,880  
Tout dépendra du résultat du scrutin.

121  
00:10:30,960 --> 00:10:32,800  
Avez-vous voté ? Une question déplacée.

122  
00:10:32,880 --> 00:10:33,920  
J'ai voté, madame.

123  
00:10:34,680 --> 00:10:37,280  
- Conservateur.

- Vraiment ?

124

00:10:38,200 --> 00:10:40,040  
Je vous croyais à gauche.

125

00:10:40,120 --> 00:10:42,200  
Autrefois. Plus maintenant.

126

00:10:42,280 --> 00:10:43,920  
- De qui est-ce ?  
- Rembrandt.

127

00:10:44,000 --> 00:10:45,960  
Vieil homme en costume militaire.

128

00:10:46,840 --> 00:10:48,440  
Énigmatique et fascinant.

129

00:10:49,880 --> 00:10:52,600  
En parlant d'énigmes,  
votre avis sur M. Wilson ?

130

00:10:52,680 --> 00:10:55,080  
- Concernant les rumeurs.  
- Les rumeurs ?

131

00:10:55,440 --> 00:10:58,720  
Le KGB l'aurait recruté  
alors qu'il était en mission à Moscou.

132

00:10:58,800 --> 00:10:59,920  
C'est absurde, je sais.

133

00:11:01,080 --> 00:11:03,880  
Les rumeurs pourraient être fondées.

134

00:11:05,160 --> 00:11:07,760  
Un jeune socialiste en Russie,  
à l'époque...

135

00:11:08,520 --> 00:11:09,960  
Un esprit influençable...

136

00:11:10,800 --> 00:11:14,760  
On a pu le convertir à des idées  
plus radicales.

137

00:11:16,640 --> 00:11:18,600  
Mais M. Wilson a vieilli.

138

00:11:19,280 --> 00:11:21,200  
Il a dû gagner en sagesse.

139

00:11:23,480 --> 00:11:25,960  
La vie d'Harold Wilson  
a radicalement changé.

140

00:11:26,280 --> 00:11:28,360  
Personnalité de l'opposition,

141

00:11:28,440 --> 00:11:31,160  
il s'est imposé en adversaire  
du pouvoir en place

142

00:11:31,240 --> 00:11:33,520  
et en potentiel Premier ministre  
de la Couronne.

143

00:11:43,800 --> 00:11:46,480  
Les conservateurs peuvent se permettre  
de perdre...

144

00:11:46,560 --> 00:11:47,640  
Monsieur, la reine.

145

00:11:47,720 --> 00:11:50,240  
...sans pour autant perdre leur majorité.

146

00:11:51,360 --> 00:11:53,360  
- Cher Winston.  
- Votre Majesté.

147

00:11:54,040 --> 00:11:55,080  
Ne bougez pas.

148

00:11:56,000 --> 00:11:57,040  
Comment allez-vous ?

149

00:11:57,720 --> 00:11:59,360  
Je suis captivé.

150

00:12:00,520 --> 00:12:01,880  
La partie sera serrée.

151

00:12:01,960 --> 00:12:04,480  
...des sièges cruciaux.  
Dans les Midlands...

152

00:12:04,560 --> 00:12:07,440  
- M. Wilson peut l'emporter ?  
- J'en ai peur.

153

00:12:08,280 --> 00:12:12,040  
Nous devons affronter  
le vent froid du socialisme,

154

00:12:12,120 --> 00:12:14,440  
qui va de nouveau souffler sur ce pays.

155

00:12:17,040 --> 00:12:18,840  
J'hésite à vous le dire.

156

00:12:19,720 --> 00:12:21,160  
Quand j'étais Premier ministre,

157

00:12:22,200 --> 00:12:28,840  
le jeune M. Wilson m'a demandé  
la permission d'aller en Russie.

158

00:12:30,920 --> 00:12:34,560  
Une mission pour la...

159

00:12:34,760 --> 00:12:35,880  
Commission du commerce.

160

00:12:36,840 --> 00:12:38,440  
Oui. La Commission du Commerce.

161  
00:12:39,160 --> 00:12:43,880  
L'un des premiers politiciens de l'ouest  
à passer le rideau de fer.

162  
00:12:44,680 --> 00:12:48,680  
Je pensais déjà alors  
qu'il fallait le surveiller.

163  
00:12:48,760 --> 00:12:52,440  
...voir se préciser une tendance  
du résultat final.

164  
00:12:53,160 --> 00:12:55,160  
Je ne peux imaginer cette situation.

165  
00:12:56,760 --> 00:12:58,920  
Me méfier de mon Premier ministre.

166  
00:13:00,160 --> 00:13:02,280  
Quand je pense à votre époque.

167  
00:13:04,240 --> 00:13:05,880  
J'étais un affreux tyran.

168  
00:13:07,240 --> 00:13:08,840  
Vous étiez mon ange gardien.

169  
00:13:10,280 --> 00:13:11,720  
Mon toit protecteur.

170  
00:13:13,080 --> 00:13:14,640  
Ma colonne vertébrale.

171  
00:13:15,600 --> 00:13:17,120  
Ma force intérieure.

172  
00:13:20,720 --> 00:13:23,360  
La boussole qui me dirigeait.



173

00:13:25,240 --> 00:13:26,920  
Qui nous dirigeait tous.

174

00:13:27,880 --> 00:13:30,000  
Où serait la Grande-Bretagne sans son...

175

00:13:31,600 --> 00:13:33,000  
plus grand homme ?

176

00:14:12,680 --> 00:14:14,280  
Dieu vous bénisse, Winston.

177

00:14:28,640 --> 00:14:31,560  
Après des années de règne conservateur,

178

00:14:31,640 --> 00:14:34,920  
dominées par la récession,  
les scandales, les clivages...

179

00:15:03,440 --> 00:15:06,000  
Allez, Margot. Encore une chanson.

180

00:15:09,680 --> 00:15:11,760  
C'est ton tour.

181

00:15:46,400 --> 00:15:48,240  
Seigneur.

182

00:15:59,320 --> 00:16:00,640  
Nouveau siège travailliste.

183

00:16:00,720 --> 00:16:04,440  
Vote conservateur en baisse de 3,5 %  
jusqu'à présent.

184

00:16:08,680 --> 00:16:10,520  
...les nantis et les démunis.

185

00:16:10,600 --> 00:16:11,600  
MANGEZ LES RICHES

186

00:16:11,680 --> 00:16:13,480  
Le fait qu'aucun parti

187

00:16:13,560 --> 00:16:15,680  
n'ait su rassembler des électeurs

188

00:16:15,760 --> 00:16:19,880  
est révélateur du mécontentement  
qu'inspire le gouvernement

189

00:16:19,960 --> 00:16:22,520  
et de l'échec de la classe politique.

190

00:16:53,080 --> 00:16:54,160  
Bravo !

191

00:16:56,080 --> 00:16:57,280  
Merci.

192

00:16:57,680 --> 00:16:59,640  
...le résultat est tombé.

193

00:16:59,720 --> 00:17:01,880  
C'est bien une victoire des travaillistes.

194

00:17:02,360 --> 00:17:04,920  
Les travaillistes formeront  
le prochain gouvernement.

195

00:17:05,000 --> 00:17:07,840  
Demain,  
la Grande-Bretagne sera transformée.

196

00:17:07,920 --> 00:17:11,120  
Son destin repose  
entre les mains de M. Wilson.

197

00:17:11,200 --> 00:17:13,120  
Allons maintenant à Transport House,

198

00:17:13,200 --> 00:17:15,320

siège des travaillistes,

199

00:17:15,400 --> 00:17:17,280  
pour entendre la liesse des partisans.

200

00:17:52,440 --> 00:17:54,240  
Monsieur, voici le protocole.

201

00:17:54,320 --> 00:17:55,880  
En entrant, inclinez la tête.

202

00:17:55,960 --> 00:17:58,080  
Commencez par "Votre Majesté".

203

00:17:58,160 --> 00:18:00,040  
Ensuite, c'est "madame", sans emphase.

204

00:18:00,120 --> 00:18:02,400  
En prenant congé, de nouveau :  
"Votre Majesté".

205

00:18:02,480 --> 00:18:05,320  
Sa Majesté s'assoit la première,  
elle parle la première.

206

00:18:05,640 --> 00:18:08,480  
Aucun contact physique, sauf la main,

207

00:18:08,560 --> 00:18:10,720  
seulement si elle vous la tend.

208

00:18:10,800 --> 00:18:12,840  
Pas de banalités, sauf si elle les initie.

209

00:18:12,920 --> 00:18:14,960  
Elle me sonnera  
pour venir vous raccompagner.

210

00:18:15,040 --> 00:18:17,200  
Inclinez la tête et marchez vers moi.

211

00:18:29,760 --> 00:18:31,880  
Le chef de l'opposition, Votre Majesté.

212  
00:18:33,080 --> 00:18:34,320  
M. Wilson.

213  
00:18:35,680 --> 00:18:36,720  
Merci.

214  
00:18:43,240 --> 00:18:44,360  
Votre Majesté.

215  
00:18:45,240 --> 00:18:48,680  
Le pays s'est prononcé.  
Votre parti a remporté les élections.

216  
00:18:48,760 --> 00:18:50,280  
En tant que souveraine,

217  
00:18:50,360 --> 00:18:52,480  
je vous demande  
de former un gouvernement.

218  
00:18:54,280 --> 00:18:55,920  
Mes félicitations.

219  
00:19:10,520 --> 00:19:14,080  
Pour commencer,  
je vous dois des excuses.

220  
00:19:14,840 --> 00:19:16,320  
- Pourquoi donc ?  
- Ma victoire.

221  
00:19:17,400 --> 00:19:19,360  
Vous appréciez mon prédécesseur,

222  
00:19:19,440 --> 00:19:22,440  
vous auriez préféré qu'il soit reconduit.

223  
00:19:22,920 --> 00:19:25,240  
Par devoir, je n'ai aucune préférence.

224

00:19:25,320 --> 00:19:28,800  
Mais on en a tous, forcément.  
C'est humain.

225

00:19:29,320 --> 00:19:32,040  
Alec a plus de classe,  
je comprends son attractivité.

226

00:19:32,120 --> 00:19:33,880  
Il s'y connaît en courses de chevaux,

227

00:19:33,960 --> 00:19:37,160  
il est bien éduqué, bien né,  
avec de bonnes manières.

228

00:19:37,240 --> 00:19:38,800  
Moi, je ne suis qu'un voyou.

229

00:19:39,840 --> 00:19:40,880  
N'exagérez pas.

230

00:19:40,960 --> 00:19:43,400  
Malgré tout, le peuple a dit le contraire.

231

00:19:43,480 --> 00:19:46,440  
Les gens sont fatigués du chaos  
laissé par les conservateurs

232

00:19:47,000 --> 00:19:49,080  
et des ravages qu'ils ont causés.

233

00:19:49,160 --> 00:19:51,120  
Flambée des prix de l'immobilier,

234

00:19:51,200 --> 00:19:53,360  
émeutes raciales, scandales sexuels,

235

00:19:53,440 --> 00:19:56,880  
chômage massif, adhésion à la CEE refusée,

236

00:19:56,960 --> 00:20:00,840  
et un déficit commercial annuel  
de 800 millions de livres.

237

00:20:02,480 --> 00:20:04,520  
C'est un héritage peu enviable.

238

00:20:06,520 --> 00:20:08,360  
Comment redresserez-vous le déficit ?

239

00:20:08,440 --> 00:20:09,600  
Par une dévaluation ?

240

00:20:10,200 --> 00:20:11,680  
Non, madame.

241

00:20:12,600 --> 00:20:16,240  
Un gouvernement travailliste  
s'y est déjà cassé les dents.

242

00:20:16,320 --> 00:20:20,080  
Mon parti risquerait d'être vu  
comme celui de la dévaluation.

243

00:20:22,440 --> 00:20:24,920  
C'est aussi une question  
de fierté nationale.

244

00:20:25,920 --> 00:20:29,920  
C'est toujours un grand pays,  
la livre en est un symbole fort.

245

00:20:33,400 --> 00:20:35,480  
S'y habituer a dû être difficile.

246

00:20:36,520 --> 00:20:37,520  
À quoi donc ?

247

00:20:37,600 --> 00:20:39,600  
Vous faites partie de ce symbole.

248

00:20:39,680 --> 00:20:42,320

Votre visage est sur les pièces  
et billets.

249

00:20:43,520 --> 00:20:44,520

Non.

250

00:20:45,200 --> 00:20:48,760

Je me rappelle avoir découvert  
le visage de mon père sur un shilling.

251

00:20:48,840 --> 00:20:50,400

J'avais trouvé cela étrange.

252

00:20:51,680 --> 00:20:52,880

Je réalisais aussi

253

00:20:52,960 --> 00:20:55,480

que je devrais sûrement y voir mon visage  
un jour.

254

00:20:56,800 --> 00:20:59,520

Mais nul ne sait  
quel destin lui est réservé.

255

00:21:00,560 --> 00:21:02,440

Vous imaginiez-vous Premier ministre ?

256

00:21:02,800 --> 00:21:05,680

- Grands dieux, non.  
- Rien d'étonnant à cela.

257

00:21:06,200 --> 00:21:09,440

- M. Gaitskell était encore jeune.  
- C'est vrai.

258

00:21:10,480 --> 00:21:12,680

Nul n'aurait pu prévoir sa mort.

259

00:21:13,440 --> 00:21:14,440

Non.

260

00:21:14,520 --> 00:21:16,840

- Si soudaine.

- En effet.

261

00:21:16,920 --> 00:21:17,920

Et inattendue.

262

00:21:18,720 --> 00:21:19,720

Oui.

263

00:21:20,480 --> 00:21:22,600

À nous de gérer notre destin.

264

00:21:23,880 --> 00:21:24,920

Certes.

265

00:21:27,520 --> 00:21:29,320

Je ne savais pas à quoi m'attendre.

266

00:21:29,920 --> 00:21:31,480

Chacun de ses prédécesseurs,

267

00:21:31,560 --> 00:21:34,080

Churchill, Eden, Macmillan, même Alec,

268

00:21:34,520 --> 00:21:37,200

chacun à sa façon était impressionnant.

269

00:21:37,680 --> 00:21:39,240

Des hommes d'État.

270

00:21:39,320 --> 00:21:42,200

Wilson n'est ni vieux, ni jeune.

271

00:21:42,680 --> 00:21:45,280

Ni grand ni petit, ni tapageur ni calme.

272

00:21:46,000 --> 00:21:47,360

Ni chaleureux ni froid.

273

00:21:48,240 --> 00:21:51,400

Il semble sorti de nulle part,



un homme banal.

274

00:21:52,560 --> 00:21:54,200  
Les qualités idéales d'un espion.

275

00:21:54,960 --> 00:21:55,960  
Pardon ?

276

00:21:56,920 --> 00:21:59,640  
Ce sont les qualités idéales d'un espion.

277

00:21:59,720 --> 00:22:04,000  
Passer inaperçu, être quelconque,  
se fondre dans la masse.

278

00:22:04,080 --> 00:22:06,160  
Tout comme Henry.  
N'est-ce pas, très cher ?

279

00:22:06,240 --> 00:22:07,160  
Quoi ?

280

00:22:07,240 --> 00:22:09,240  
Vous auriez fait un parfait espion

281

00:22:09,320 --> 00:22:11,400  
car nul ne se rappelle  
vous avoir rencontré.

282

00:22:13,120 --> 00:22:15,600  
Mon sort est plus enviable.

283

00:22:15,680 --> 00:22:18,840  
Vous,  
vous causez des cauchemars aux gens !

284

00:22:30,360 --> 00:22:32,040  
Nous nous taquinons, bien sûr.

285

00:22:32,120 --> 00:22:35,680  
Avec Tony,  
on ne sait jamais à qui on aura affaire,

286

00:22:35,760 --> 00:22:38,800  
il change subitement de visage.

287

00:22:39,320 --> 00:22:42,440  
Il m'aime, puis me déteste...  
Maman, vous n'écoutez pas.

288

00:22:43,560 --> 00:22:44,960  
Mais si, chérie.

289

00:22:46,240 --> 00:22:47,680  
Tony ne vous déteste pas.

290

00:22:48,480 --> 00:22:50,240  
Il en prend le chemin.

291

00:22:50,520 --> 00:22:54,480  
Faites en sorte  
qu'il ne vous détruise pas.

292

00:22:55,560 --> 00:22:57,640  
Vous partez bientôt pour l'Amérique.

293

00:22:57,720 --> 00:22:58,560  
Oui.

294

00:22:58,960 --> 00:23:02,400  
Vous ne vous quitterez pas,  
vous formerez une équipe.

295

00:23:02,480 --> 00:23:06,240  
Avec votre père, nous trouvions  
que ces voyages nous rapprochaient.

296

00:23:08,160 --> 00:23:10,000  
Pourvu que vous ayez raison.

297

00:23:57,480 --> 00:23:59,040  
- Merci.  
- Monsieur.

298

00:23:59,120 --&gt; 00:24:01,800

- De la part de Margot.

- Quelle merveille !

299

00:24:02,440 --&gt; 00:24:04,280

- Comment saviez-vous ?

- Margot !

300

00:24:04,360 --&gt; 00:24:07,680

Dix-sept minutes de porte à porte.

J'ai établi un nouveau record.

301

00:24:09,000 --&gt; 00:24:12,160

Vous n'avez pas tout mangé, j'espère ?

Votre Majesté.

302

00:24:14,280 --&gt; 00:24:16,040

Votre Majesté. Mille excuses.

303

00:24:17,800 --&gt; 00:24:20,520

- Joyeux anniversaire, Henry.

- Tony, où étiez-vous ?

304

00:24:20,600 --&gt; 00:24:21,600

Regardez !

305

00:24:21,680 --&gt; 00:24:22,640

Bonsoir.

306

00:24:24,240 --&gt; 00:24:26,520

Tony, asseyez-vous près de votre femme.

307

00:24:26,600 --&gt; 00:24:28,800

Pourquoi donc ? Je la vois sans cesse.

308

00:24:28,880 --&gt; 00:24:31,560

D'après elle, vous n'êtes jamais là.

309

00:24:31,640 --&gt; 00:24:35,760

Parce qu'il travaille, qu'il voyage  
ou qu'il fait du ski nautique.

310  
00:24:36,120 --> 00:24:37,480  
Ma nouvelle passion.

311  
00:24:37,560 --> 00:24:39,280  
Votre Majesté, un appel pour vous.

312  
00:24:39,360 --> 00:24:41,480  
- Sur le lac à Sunninghill.  
- C'est si joli !

313  
00:24:41,560 --> 00:24:43,080  
Une affreuse petite mare.

314  
00:24:43,160 --> 00:24:45,200  
Sachez que cette mare nous appartient.

315  
00:24:45,280 --> 00:24:47,360  
J'y partage un hors-bord  
avec Simon Sainsbury.

316  
00:24:47,440 --> 00:24:48,560  
Il faut le remonter.

317  
00:24:49,400 --> 00:24:51,320  
Le but est de rester hors de l'eau.

318  
00:24:53,000 --> 00:24:55,920  
C'est charmant !  
Élisabeth, merci beaucoup.

319  
00:24:56,000 --> 00:24:57,440  
Vraiment ravissant.

320  
00:24:58,520 --> 00:25:01,520  
Joyeux anniversaire

321  
00:25:02,000 --> 00:25:05,400  
Joyeux anniversaire

322  
00:25:05,720 --> 00:25:10,320  
Joyeux anniversaire, cher Henry

323  
00:25:10,520 --> 00:25:14,520  
Joyeux anniversaire

324  
00:25:14,600 --> 00:25:16,520  
- Hourra !  
- C'est trop.

325  
00:25:18,360 --> 00:25:19,600  
Winston est mort.

326  
00:25:41,760 --> 00:25:42,760  
Feu !

327  
00:26:37,840 --> 00:26:38,840  
QG DU MI5, LONDRES

328  
00:26:38,920 --> 00:26:42,840  
Monsieur, le directeur  
du contre-espionnage de la CIA.

329  
00:26:42,920 --> 00:26:46,440  
- Je le rappelle.  
- C'est à propos de Juliet, monsieur.

330  
00:26:48,080 --> 00:26:51,520  
Les chefs d'État du monde entier  
arrivent et s'entassent...

331  
00:26:51,600 --> 00:26:52,600  
Messieurs.

332  
00:26:52,680 --> 00:26:55,040  
...dans cette église mère du Commonwealth.

333  
00:26:59,640 --> 00:27:04,280  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE

334  
00:27:20,080 --> 00:27:22,000  
- Jim ?  
- Martin.

335

00:27:22,440 --> 00:27:26,320  
Un dénommé Michael Straight  
s'est livré au ministère de la Justice.

336

00:27:26,400 --> 00:27:28,360  
Je dois parler à un haut responsable.

337

00:27:28,440 --> 00:27:31,320  
Il se prétend agent dormant  
au service des Russes.

338

00:27:31,840 --> 00:27:35,640  
Il aurait de quoi démasquer  
une taupe importante du KGB

339

00:27:35,720 --> 00:27:37,600  
dans les plus hautes sphères du pouvoir.

340

00:27:58,280 --> 00:27:59,760  
- Où est-il ?  
- Washington.

341

00:27:59,840 --> 00:28:01,800  
Nous pouvons vous l'amener d'ici demain.

342

00:28:04,480 --> 00:28:09,280  
Nous sommes rassemblés ici  
au nom du peuple britannique

343

00:28:09,840 --> 00:28:15,200  
pour prier ensemble  
et honorer un grand homme,

344

00:28:15,720 --> 00:28:19,520  
qui a admirablement servi ce pays

345

00:28:19,600 --> 00:28:21,920  
et défendu la liberté.

346

00:28:24,560 --> 00:28:26,840  
Rendons grâce à Dieu

347

00:28:26,920 --> 00:28:29,600  
qu'il ait vécu à notre époque

348

00:28:30,040 --> 00:28:31,960  
et qu'il ait pu nous secourir,

349

00:28:32,040 --> 00:28:35,600  
diriger et inspirer notre nation,

350

00:28:35,680 --> 00:28:40,560  
grâce à sa volonté sans bornes  
et sa vigilance sans relâche.

351

00:28:42,160 --> 00:28:44,000  
Je m'appelle Michael Straight.

352

00:28:44,440 --> 00:28:48,960  
Et comme tous les hommes sont sujets  
à la tentation et à la faute,

353

00:28:49,960 --> 00:28:52,920  
prions pour qu'à ses côtés,

354

00:28:53,160 --> 00:28:57,480  
nous soyons de ceux  
dont les péchés seront pardonnés,

355

00:28:58,760 --> 00:29:02,160  
et qui trouveront leur place  
au Royaume des cieux.

356

00:29:02,840 --> 00:29:05,440  
J'ai étudié à l'université de Cambridge

357

00:29:06,320 --> 00:29:07,880  
et c'est à cette époque

358

00:29:07,960 --> 00:29:10,800  
que j'ai été approché

359

00:29:10,880 --> 00:29:13,520

par des membres du parti communiste.

360

00:29:23,880 --> 00:29:24,920

Bien.

361

00:29:31,560 --> 00:29:32,600

Très bien.

362

00:29:33,880 --> 00:29:37,360

Je vérifie auprès de Sa Majesté  
et je vous rappelle.

363

00:29:46,360 --> 00:29:49,800

M. Furnival Jones,  
directeur général du MI5, Votre Majesté.

364

00:29:55,920 --> 00:29:57,960

Votre Majesté. Merci de me recevoir.

365

00:30:06,520 --> 00:30:08,040

Je dois hélas vous annoncer

366

00:30:08,120 --> 00:30:10,840

qu'un ex-agent russe nous a signalé

367

00:30:11,360 --> 00:30:15,120

avoir identifié une taupe  
au sommet des institutions britanniques.

368

00:30:16,320 --> 00:30:17,360

C'est donc vrai.

369

00:30:18,840 --> 00:30:20,680

- Pardon ?

- Je connais les rumeurs.

370

00:30:21,240 --> 00:30:22,880

Je les avais d'abord balayées.

371

00:30:22,960 --> 00:30:26,080

Mais le côtoyer jour après jour



372

00:30:26,160 --> 00:30:28,320  
a fini par éveiller mes soupçons.

373

00:30:29,120 --> 00:30:30,160  
Je comprends.

374

00:30:30,680 --> 00:30:35,320  
Qu'il ait pu continuer si longtemps,  
sans être démasqué,

375

00:30:35,400 --> 00:30:38,800  
nous plonge dans un terrible embarras.

376

00:30:39,640 --> 00:30:42,160  
Vous devrez agir avec délicatesse.

377

00:30:42,640 --> 00:30:44,400  
Je venais justement en discuter,

378

00:30:44,480 --> 00:30:47,640  
pour trouver un moyen  
d'étouffer l'affaire.

379

00:30:48,520 --> 00:30:49,560  
Pardon ?

380

00:30:50,480 --> 00:30:51,480  
C'est impossible.

381

00:30:52,320 --> 00:30:54,200  
Un espion russe à Downing Street ?

382

00:30:57,400 --> 00:31:00,920  
Ces rumeurs-là.  
Vous parlez d'Harold Wilson.

383

00:31:01,000 --> 00:31:03,200  
- Oui.  
- Vraiment navré, madame.

384

00:31:03,720 --> 00:31:05,520

En effet, il est largement admis

385

00:31:05,600 --> 00:31:07,920  
que le KGB a tenté à plusieurs reprises

386

00:31:08,000 --> 00:31:11,560  
de recruter Wilson dans sa jeunesse,  
durant une mission commerciale.

387

00:31:11,640 --> 00:31:14,760  
Il multipliait les allers-retours  
en Russie, à l'époque.

388

00:31:14,840 --> 00:31:18,400  
Mais nous manquons de preuves  
quant au succès des Russes

389

00:31:18,480 --> 00:31:20,400  
et le dossier est clos depuis longtemps.

390

00:31:21,840 --> 00:31:23,480  
Et l'empoisonnement de Gaitskell ?

391

00:31:23,560 --> 00:31:26,120  
Gaitskell est mort du lupus.

392

00:31:26,200 --> 00:31:29,400  
De plus, même si les Russes  
avaient empoisonné Gaitskell,

393

00:31:30,400 --> 00:31:32,800  
cela aurait sans doute profité  
à George Brown,

394

00:31:32,880 --> 00:31:34,120  
pas à Harold Wilson.

395

00:31:34,520 --> 00:31:38,280  
Wilson n'était pas favori  
pour prendre la tête du parti, à l'époque.

396

00:31:38,560 --> 00:31:40,840

Il n'y a pas d'espion russe  
à Downing Street ?

397

00:31:42,040 --> 00:31:43,080  
Non.

398

00:31:44,520 --> 00:31:45,560  
Cependant...

399

00:31:47,080 --> 00:31:50,240  
il y en a un à Buckingham Palace.

400

00:31:53,640 --> 00:31:57,320  
Nous regardons une toile  
et voulons immédiatement la connaître.

401

00:31:58,240 --> 00:31:59,520  
La comprendre.

402

00:32:00,480 --> 00:32:04,080  
Mais peut-on jamais comprendre  
parfaitement quelque chose ?

403

00:32:05,680 --> 00:32:08,200  
Prenez notre escroc barbu.

404

00:32:08,840 --> 00:32:12,520  
Un tricheur vénitien,  
qu'on croyait peint par Titien.

405

00:32:12,600 --> 00:32:14,240  
Puis de nouveaux éléments

406

00:32:14,320 --> 00:32:17,400  
ont prouvé que le tableau  
était de Lorenzo Lotto.

407

00:32:17,680 --> 00:32:20,840  
Le temps passe, et nous apprenons.

408

00:32:21,960 --> 00:32:23,640  
Des vérités sont révélées.

409

00:32:24,440 --&gt; 00:32:25,920

À la fin de la Renaissance,

410

00:32:26,000 --&gt; 00:32:29,040

toile après toile,  
chef-d'œuvre après chef-d'œuvre,

411

00:32:29,120 --&gt; 00:32:33,360

tous semblaient receler des intentions  
cachées, des sens multiples.

412

00:32:36,360 --&gt; 00:32:39,240

Une allégorie de la Vérité et du Temps,  
d'Annibale Carracci,

413

00:32:39,320 --&gt; 00:32:42,080

date de 1584 ou 1585.

414

00:32:43,000 --&gt; 00:32:45,280

Cette figure ailée

415

00:32:45,960 --&gt; 00:32:50,480

arrache une jeune femme,  
sa fille, aux ténèbres.

416

00:32:50,560 --&gt; 00:32:52,040

Il représente le temps

417

00:32:52,360 --&gt; 00:32:54,280

et elle, la vérité.

418

00:32:55,000 --&gt; 00:33:00,280

Ce personnage en contrebass,  
piétiné par la vérité, est la tromperie.

419

00:33:00,880 --&gt; 00:33:02,600

Le message de Carracci est limpide.

420

00:33:06,360 --&gt; 00:33:09,040

Soyez patients. La vérité éclatera.

421

00:33:09,120 --> 00:33:11,360  
Je peux hélas confirmer

422

00:33:11,560 --> 00:33:13,680  
que le conservateur  
des collections royales,

423

00:33:14,160 --> 00:33:18,480  
Sir Anthony Blunt, est le 4e espion  
du réseau de Cambridge.

424

00:33:18,840 --> 00:33:22,920  
Le message contenu dans la toile  
est répété dans la réalité.

425

00:33:23,000 --> 00:33:23,920  
Comme pour le Lotto,

426

00:33:24,000 --> 00:33:26,920  
le temps a passé  
et le tableau a été restauré

427

00:33:27,000 --> 00:33:30,000  
pour révéler  
que la tromperie a deux visages.

428

00:33:30,840 --> 00:33:33,880  
Elle a un deuxième visage, monstrueux.

429

00:33:34,480 --> 00:33:38,560  
Parallèlement à une carrière remarquable  
en tant qu'historien de l'art

430

00:33:38,640 --> 00:33:40,880  
et membre de la maison royale,

431

00:33:41,840 --> 00:33:45,040  
il a espionné pour le KGB pendant 15 ans,

432

00:33:45,360 --> 00:33:49,600  
transmettant près de 2 000 documents  
militaires confidentiels

433

00:33:50,120 --> 00:33:51,200  
au Kremlin.

434

00:33:51,280 --> 00:33:55,920  
La vérité peut affleurer à la surface,  
engloutie, oubliée,

435

00:33:56,720 --> 00:33:59,600  
mais le temps a le don de la révéler.

436

00:34:01,320 --> 00:34:03,200  
Je pense au Marchand de Venise.

437

00:34:04,280 --> 00:34:06,280  
"La vérité se montrera au grand jour.

438

00:34:07,240 --> 00:34:09,680  
Un meurtre ne peut rester longtemps caché.

439

00:34:10,640 --> 00:34:12,160  
Le fils d'un homme le peut.

440

00:34:13,480 --> 00:34:16,600  
Mais à la fin, la vérité se montrera."

441

00:34:20,240 --> 00:34:21,280  
Je vous remercie.

442

00:34:35,560 --> 00:34:37,760  
Nous espérons  
que l'information soit fausse.

443

00:34:37,840 --> 00:34:40,960  
Nous recevons souvent  
ce genre d'allégation.

444

00:34:42,720 --> 00:34:46,360  
Mais nous avons ensuite interrogé Blunt.

445

00:34:49,040 --> 00:34:51,000

À mon grand désarroi, il a avoué.

446

00:34:53,160 --> 00:34:54,200  
Tout avoué.

447

00:35:03,160 --> 00:35:04,400  
Et maintenant ?

448

00:35:04,880 --> 00:35:06,720  
Il a trahi son pays.

449

00:35:07,160 --> 00:35:09,880  
Il doit être jugé, mis en prison

450

00:35:10,080 --> 00:35:12,240  
et la clé jetée aux oubliettes.

451

00:35:12,320 --> 00:35:16,880  
Sauf si l'on estime  
que révéler la trahison de Blunt

452

00:35:17,280 --> 00:35:19,480  
causerait encore plus de dégâts.

453

00:35:19,840 --> 00:35:21,720  
Il faudrait étouffer l'affaire ?

454

00:35:22,840 --> 00:35:23,800  
Comment ?

455

00:35:23,880 --> 00:35:28,200  
Elle pourrait mettre à mal la réputation  
de nos services de renseignements.

456

00:35:28,280 --> 00:35:30,800  
Le fait qu'il soit passé inaperçu  
si longtemps

457

00:35:30,880 --> 00:35:35,640  
pourrait par ailleurs nuire gravement  
à nos relations avec les Américains.

458

00:35:35,720 --> 00:35:39,640  
Elles étaient déjà extrêmement tendues.

459

00:35:39,720 --> 00:35:41,160  
Une défaillance de plus

460

00:35:41,240 --> 00:35:43,480  
et notre crédibilité s'envolerait.

461

00:35:43,560 --> 00:35:44,680  
Que proposent-ils ?

462

00:35:45,280 --> 00:35:48,480  
Qu'on ferme les yeux  
et qu'on autorise un traître,

463

00:35:49,440 --> 00:35:52,440  
un ennemi de notre pays,  
à rester en liberté

464

00:35:52,520 --> 00:35:54,720  
sans entacher sa carrière  
ni sa réputation ?

465

00:35:55,720 --> 00:35:58,160  
Pour épargner la fierté du MI5 ?

466

00:36:01,120 --> 00:36:03,720  
- Il mérite d'être fusillé.  
- Je suis d'accord.

467

00:36:04,120 --> 00:36:07,520  
Mais je dois lui rendre hommage  
à l'exposition.

468

00:36:08,400 --> 00:36:10,520  
Comment pourrai-je  
prononcer mon discours ?

469

00:36:11,040 --> 00:36:12,760  
Je risque de m'étouffer en parlant.



470

00:36:27,840 --> 00:36:29,360  
Nous sommes ici ce soir

471

00:36:29,840 --> 00:36:33,160  
devant les plus grands trésors  
de la collection royale,

472

00:36:34,080 --> 00:36:39,280  
pour admirer le génie de Rubens,  
Titien, Rembrandt et Holbein.

473

00:36:39,360 --> 00:36:41,600  
Mais si nous pouvons lui donner du sens,

474

00:36:41,840 --> 00:36:43,880  
l'apprécier et le comprendre,

475

00:36:45,000 --> 00:36:46,880  
c'est grâce au génie d'un autre homme.

476

00:36:47,560 --> 00:36:52,520  
Son érudition exceptionnelle et sa vision  
nous réunissent aujourd'hui.

477

00:36:53,240 --> 00:36:54,400  
Sir Anthony Blunt.

478

00:36:57,760 --> 00:36:59,280  
Merci.

479

00:37:00,600 --> 00:37:05,960  
Il a organisé cette exposition,  
donné du sens au mystère

480

00:37:06,040 --> 00:37:09,960  
et révélé ce qui se cache véritablement  
sous la surface.

481

00:37:10,680 --> 00:37:14,000  
Je n'avais jamais envisagé  
l'histoire de l'art sous cet angle.

482

00:37:14,680 --> 00:37:16,200  
C'est l'art d'enquêter,

483

00:37:16,880 --> 00:37:19,680  
de résoudre des énigmes,  
de trouver des indices,

484

00:37:20,400 --> 00:37:21,960  
de percer des secrets.

485

00:37:22,600 --> 00:37:24,160  
J'ai beaucoup appris.

486

00:37:25,600 --> 00:37:27,360  
J'ai particulièrement aimé le portrait

487

00:37:27,440 --> 00:37:32,160  
révélant un autre homme  
tapi sous la surface.

488

00:37:35,240 --> 00:37:37,120  
L'ai-je bien décrit, Sir Anthony ?

489

00:37:37,200 --> 00:37:40,280  
Ou bien est-ce que je tâtonne,  
comme d'habitude ?

490

00:37:40,760 --> 00:37:43,880  
Il ne s'agit pas d'un autre homme, madame,  
mais du même.

491

00:37:44,640 --> 00:37:46,800  
Il arrivait souvent,  
au début de l'ère moderne,

492

00:37:46,880 --> 00:37:50,240  
qu'un artiste termine un portrait,  
et qu'après l'avoir vu,

493

00:37:50,320 --> 00:37:53,560  
le client demande une image plus flatteuse  
de lui-même.

494  
00:37:54,320 --> 00:37:57,640  
L'artiste peignait alors une autre version  
par-dessus.

495  
00:37:59,360 --> 00:38:01,000  
Pas deux personnes différentes.

496  
00:38:01,560 --> 00:38:04,080  
Deux versions de la même personne.

497  
00:38:05,000 --> 00:38:07,440  
Autant dire deux personnes distinctes.

498  
00:38:08,440 --> 00:38:11,800  
La version idéalisée  
qu'ils veulent montrer,

499  
00:38:11,880 --> 00:38:15,520  
et leur côté moins avenant,  
qu'ils veulent cacher.

500  
00:38:16,920 --> 00:38:18,960  
Un mot désigne ceci. Palimpseste.

501  
00:38:20,000 --> 00:38:22,640  
Ce terme s'applique aux manuscrits,  
madame.

502  
00:38:22,720 --> 00:38:24,000  
"Repentir" en peinture.

503  
00:38:24,840 --> 00:38:26,240  
Repentir.

504  
00:38:26,920 --> 00:38:29,520  
Je pense parler au nom de tous

505  
00:38:29,600 --> 00:38:31,960  
quand je dis que chacun se méfiera  
désormais

506

00:38:32,040 --> 00:38:35,600  
et ne pourra plus rien regarder  
de la même manière.

507

00:39:05,840 --> 00:39:07,040  
M. le Premier ministre.

508

00:39:08,600 --> 00:39:09,840  
Votre Majesté.

509

00:39:10,280 --> 00:39:11,440  
Ravie de votre venue.

510

00:39:11,520 --> 00:39:13,800  
Je peux vous présenter mes excuses  
en personne.

511

00:39:15,120 --> 00:39:18,280  
- Pour quoi ?  
- Ne cherchez pas à comprendre.

512

00:39:18,360 --> 00:39:21,360  
Sachez seulement que je vous ai mal jugé.

513

00:39:21,440 --> 00:39:24,400  
Je profite de l'occasion  
pour exprimer mes regrets.

514

00:39:29,960 --> 00:39:31,160  
Appréciez-vous l'art ?

515

00:39:32,160 --> 00:39:34,840  
- L'art ?  
- Oui. L'art, la peinture.

516

00:39:34,920 --> 00:39:36,400  
À vrai dire, non.

517

00:39:37,680 --> 00:39:41,400  
Ma passion,  
c'est l'économie, les statistiques.

518

00:39:42,040 --> 00:39:43,800  
Je préfère les chiffres.

519

00:39:44,880 --> 00:39:47,960  
On peut leur faire confiance,  
ils sont honnêtes.

520

00:39:49,040 --> 00:39:54,000  
Avec eux, ni mystère,  
ni tromperie, ni allégorie.

521

00:39:55,040 --> 00:39:56,520  
On sait à quoi s'en tenir.

522

00:39:57,840 --> 00:40:00,080  
Pas de mauvaises surprises.

523

00:40:02,040 --> 00:40:03,440  
Je préfère les choses ainsi.

524

00:40:04,600 --> 00:40:05,920  
Je suis bien d'accord.

525

00:40:11,080 --> 00:40:13,320  
Son Altesse Royale vous demande, monsieur.

526

00:40:15,880 --> 00:40:16,800  
Veuillez m'excuser.

527

00:40:39,680 --> 00:40:44,200  
La moindre des choses serait  
que vous disparaissiez en rampant.

528

00:40:45,120 --> 00:40:48,600  
Pour ne pas nous obliger  
à vivre sous le même toit.

529

00:40:49,600 --> 00:40:51,400  
Mais une réaction appropriée,

530

00:40:52,160 --> 00:40:55,000

décente, honorable...

531

00:40:56,160 --> 00:40:58,400  
ne doit pas être dans vos cordes.

532

00:40:59,440 --> 00:41:02,800  
Sachez que je vous ai à l'œil.

533

00:41:03,680 --> 00:41:07,760  
Un seul faux pas, espèce de traître,

534

00:41:08,720 --> 00:41:11,200  
et je vous dénonce et vous fais enfermer.

535

00:41:12,560 --> 00:41:16,760  
À votre place,  
j'y réfléchirais à deux fois.

536

00:41:18,320 --> 00:41:21,400  
Vous feriez mieux  
de vous remettre en question.

537

00:41:22,560 --> 00:41:24,120  
Qu'insinuez-vous ?

538

00:41:27,360 --> 00:41:31,120  
Souvenez-vous,  
au plus fort du scandale Profumo,

539

00:41:31,880 --> 00:41:35,240  
j'ai ouï dire qu'un membre  
de la famille royale était impliqué.

540

00:41:35,320 --> 00:41:36,640  
Aucun nom n'a circulé.

541

00:41:37,560 --> 00:41:41,000  
Mais selon la rumeur,  
il s'agissait d'un membre éminent.

542

00:41:42,120 --> 00:41:43,320  
Très haut placé.

543

00:41:45,600 --> 00:41:49,320  
Quand l'ostéopathe au cœur du scandale,  
Stephen Ward,

544

00:41:50,040 --> 00:41:51,440  
s'est donné la mort...

545

00:41:52,560 --> 00:41:53,600  
on a dit

546

00:41:53,680 --> 00:41:56,760  
que plusieurs portraits  
de ce membre de la famille royale

547

00:41:56,840 --> 00:41:58,280  
se trouvaient chez lui.

548

00:41:59,920 --> 00:42:03,840  
Beaucoup ont cherché  
à mettre la main sur ces portraits.

549

00:42:05,040 --> 00:42:09,880  
Par bonheur, un homme estimé,  
avec des relations dans le monde de l'art,

550

00:42:11,000 --> 00:42:14,200  
s'est assuré qu'ils ne tombent pas  
entre de mauvaises mains.

551

00:42:14,480 --> 00:42:19,000  
Je n'ai fréquenté Stephen Ward  
qu'en tant qu'ostéopathe.

552

00:42:19,840 --> 00:42:23,720  
S'il a fait des dessins de moi,  
c'est à partir de photographies.

553

00:42:24,760 --> 00:42:29,480  
On se raconte tous des histoires  
pour donner un sens au passé.

554

00:42:30,960 --> 00:42:35,320  
Au point que nos affabulations,  
si nous nous les répétons souvent,

555

00:42:35,880 --> 00:42:37,560  
deviennent la vérité.

556

00:42:38,280 --> 00:42:40,560  
Pour nous et tous les autres.

557

00:42:42,000 --> 00:42:46,480  
Et croyez-moi, je suis heureux  
que votre vérité soit la vérité.

558

00:42:47,800 --> 00:42:49,680  
Ça vaut mieux pour tout le monde.

559

00:42:50,600 --> 00:42:53,280  
Imaginez le scandale si, par exemple,

560

00:42:54,000 --> 00:42:57,000  
ces portraits réapparaissent.

561

00:42:57,640 --> 00:42:59,680  
Le chaos qui en découlerait.

562

00:43:00,440 --> 00:43:02,200  
Au nom de quoi ?

563

00:43:04,320 --> 00:43:05,560  
C'est le passé.

564

00:43:32,760 --> 00:43:35,520  
- Veuillez m'excuser.  
- Bien sûr, Votre Majesté.

565

00:45:04,600 --> 00:45:09,040  
Anthony Blunt a bénéficié d'une immunité  
et n'a pas été poursuivi.

566

00:45:10,200 --> 00:45:13,760  
Il est resté conservateur



des collections de la reine

567

00:45:13,840 --> 00:45:16,120  
jusqu'à sa retraite en 1972.

568

00:45:17,320 --> 00:45:20,880  
La reine ne le mentionna jamais plus.

569

00:46:42,200 --> 00:46:44,480  
Sous-titres : Caroline Jenkins

570

00:46:44,560 --> 00:46:46,920  
À LA MÉMOIRE DE  
MICHAEL THOMAS

**N** SERIES

# THE CROWN



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.